



**AP[®] Spanish Language
2007 Free-Response Questions
Form B**

The College Board: Connecting Students to College Success

The College Board is a not-for-profit membership association whose mission is to connect students to college success and opportunity. Founded in 1900, the association is composed of more than 5,000 schools, colleges, universities, and other educational organizations. Each year, the College Board serves seven million students and their parents, 23,000 high schools, and 3,500 colleges through major programs and services in college admissions, guidance, assessment, financial aid, enrollment, and teaching and learning. Among its best-known programs are the SAT[®], the PSAT/NMSQT[®], and the Advanced Placement Program[®] (AP[®]). The College Board is committed to the principles of excellence and equity, and that commitment is embodied in all of its programs, services, activities, and concerns.

© 2007 The College Board. All rights reserved. College Board, Advanced Placement Program, AP, AP Central, SAT, and the acorn logo are registered trademarks of the College Board. PSAT/NMSQT is a registered trademark of the College Board and National Merit Scholarship Corporation.

Permission to use copyrighted College Board materials may be requested online at:
www.collegeboard.com/inquiry/cbpermit.html.

Visit the College Board on the Web: www.collegeboard.com.

AP Central is the official online home for the AP Program: apcentral.collegeboard.com.

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Total time—Approximately 1 hour and 40 minutes

Part A-1

Time—25 minutes

Directions: Read the following passage. Then write, on the line after each number, the form of the word in parentheses needed to complete the passage correctly, logically and grammatically. In order to receive credit, you must spell and accent the word correctly. You may have to use more than one word in some cases, but you must use a form of the word given in parentheses. Be sure to write the word on the line even if no change is needed. You have 7 minutes to read the passage and write your responses.

Instrucciones: Lee el pasaje siguiente. Luego escribe en la línea a continuación de cada número la forma de la palabra entre paréntesis que se necesita para completar el pasaje de manera lógica y correcta. Para recibir crédito, tienes que escribir y acentuar la palabra correctamente. Es posible que haga falta más de una palabra. En todo caso debes usar una forma de la palabra entre paréntesis. Es posible que la palabra sugerida no requiera cambio alguno. Escribe la palabra en la línea aún cuando no sea necesario ningún cambio. Tienes 7 minutos para leer el pasaje y escribir tus respuestas.

(Suggested time—7 minutes)

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

La historia de las tapas

La tapa, para que se (1) considerar como tal, tiene que tomarse entre las comidas principales y como alimento que permite al cuerpo (2) hasta la comida o la cena.

Aseguran algunos autores que la tapa nació a causa de (3) enfermedad del rey español Alfonso X el Sabio, que se vio obligado a tomar pequeños bocados entre horas, con pequeños sorbos de vino. Una vez (4), el rey Alfonso dispuso que en los mesones de Castilla no se (5) vino si no era acompañado de algo de comida.

Las recetas de las tapas difieren según los gustos y tradiciones (6) de cada región. Pero, habitualmente, las aceitunas, en sus muchas variantes, los frutos secos y los fiambres están presentes con mayor frecuencia.

A (7) de aquí, la tapa se ha impuesto con otras muchas elaboraciones, (8) la mayoría su condición de alimento principal para pasar a ocupar, definitivamente, (9) de aperitivo.

Las tapas son una parte muy característica de la culinaria española que parecía intransferible o inexportable a otras culturas, pero que se ha (10) popular en todo el mundo.

1. _____ (poder)
2. _____ (aguantar)
3. _____ (un)
4. _____ (reponer)
5. _____ (despachar)
6. _____ (gastronómico)
7. _____ (partir)
8. _____ (abandonar)
9. _____ (el)
10. _____ (hacer)

El mundo de las Tapas
www.arrakis.es/~jols/tapas
Reprinted by permission of "El mundo de las Tapas"

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Directions: For each of the following passages, first read the passage and then write, on the line after each number, an appropriate word to complete the passage correctly, logically and grammatically. In order to receive credit, you must spell and accent the word correctly. Only ONE Spanish word should be inserted. You have 8 minutes to read the passages and write your responses.

Instrucciones: Para cada uno de los pasajes siguientes, primero lee el pasaje y entonces escribe en la línea a continuación de cada número una palabra apropiada para completar el pasaje de manera lógica y correcta. Para recibir crédito, tienes que escribir y acentuar la palabra correctamente. Debes escribir UNA SOLA palabra en cada línea. Tienes 8 minutos para leer los pasajes y escribir tus respuestas.

(Suggested time—8 minutes)

Cholula: La leyenda de las 365 iglesias

Aunque no deja (11) sorprender, no es raro escuchar a intelectuales que emplean todo tipo de argumentos (12) apoyar el antiguo rumor de que la región de Cholula en Puebla, México, cuenta (13) 365 iglesias, una por cada día del año. Afirman que, a pesar de que no (14) encuentran todas ellas en el cuadro de la actual ciudad, en la antigua zona de influencia cholulteca sí pueden contabilizarse todas las (15) dicen.

11. _____

12. _____

13. _____

14. _____

15. _____

Text based on "Cholula: La leyenda de las 365 iglesias"
Geomundo, Año XIX, No. 1
Reprinted by permission of Geomundo

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Vuelven los hombres de la “G”

Fueron protagonistas de aquello que (16) llamó rock en español: los hispanoamericanos tomaron guitarras, bajos y baterías, y (17) pusieron letras a las canciones en su idioma. Los españoles de “Hombres G” en esos años se abrieron paso en Latinoamérica con una canción de amor desarrollada (18) el barrio y en la esquina: “Devuélveme (19) mi chica.” Fue un corte de su primer álbum, en 1985, homónimo del nombre de la banda, y allí dos muchachos se lanzaban insultos en medio de acordes de guitarra eléctrica. El sencillo se convirtió en (20) éxito indiscutible.

- 16. _____
- 17. _____
- 18. _____
- 19. _____
- 20. _____

Tiempos del Mundo
Jueves, 25 de mayo del 2006
Reprinted by permission of *Tiempos del Mundo*.

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Directions: For the following question, you will write a message. You have 10 minutes to read the question and write your response. Your response should be at least 60 words in length.

Instrucciones: Para la pregunta siguiente, escribirás un mensaje. Tienes 10 minutos para leer la pregunta y escribir tu respuesta. Tu respuesta debe tener una extensión mínima de 60 palabras.

Acabas de ir al cine y has visto una película que te ha gustado mucho.

Escribe un mensaje electrónico a un amigo o amiga y

- cuenta lo que más te llamó la atención
- recomiéndasela a tu amigo o amiga
- haz planes para ir al cine juntos

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part A-2

Time—Approximately 55 minutes

Directions: The following question is based on the accompanying Sources 1-3. The sources include both print and audio material. First, you will have 7 minutes to read the printed material. Afterward, you will hear the audio material; you should take notes while you listen. Then, you will have 5 minutes to plan your response and 40 minutes to write your essay. Your essay should be at least 200 words in length.

This question is designed to test your ability to interpret and synthesize different sources. Your essay should use information from the sources to support your ideas. You should refer to ALL of the sources. As you refer to the sources, identify them appropriately. Avoid simply summarizing the sources individually.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en las Fuentes 1-3. Las fuentes comprenden material tanto impreso como auditivo. Primero, dispondrás de 7 minutos para leer el material impreso. Después, escucharás el material auditivo; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 5 minutos para organizar tus ideas y 40 minutos para escribir tu ensayo. El ensayo debe tener una extensión mínima de 200 palabras.

Esta pregunta se diseñó para medir tu capacidad de interpretar y sintetizar varias fuentes. Tu ensayo debe utilizar información de las fuentes que apoye tus ideas. Debes referirte a TODAS las fuentes. Al referirte a las fuentes, identifícalas apropiadamente. Evita simplemente resumir las fuentes individualmente.

¿Cuál es la importancia del deporte como expresión cultural de un pueblo?

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Fuente n.º 1

Fuente: Este artículo apareció en la revista digital de Buenos Aires *Educación Física y Deportes*, www.efdeportes.com, en febrero del 2000.

Address	<input type="text" value="http://www.efdeportes.com"/>									
Inicio	España	Local	Mundo	Economía	Cultura	Insólitas	Ciencia	Tecnología	Perfiles	Deportes
El deporte popular o una definición alternativa a la cultura										
Sergio Ricardo Quiroga										
<p>El deporte popular crea un ambiente de bienestar colectivo, un espíritu de comunidad que va en contra de la alienación. La dimensión de la "salud" del deporte popular esta más bien en relación con los aspectos "desconocidos y mágicos" de la medicina popular. Esto sin duda, es muy diferente al concepto de la salud de la medicina científica occidental, de la fisiología de laboratorio y del deporte de forma física puramente individual. El concepto de "salud popular" se refiere a la "calidad social".</p> <p>Podemos definir al deporte como cultura central y núcleo del lado festivo de la vida y entender el concepto de fiesta como esencia del deporte y el deporte como elemento central de la festividad. Los elementos que conforman el contexto cultural del deporte popular son la danza y la música. En el baile los movimientos son sincronizados, formando una "conexión social, corporal y erótica". La danza fue eliminada del deporte de producción por exigencia de la especialización. Tampoco hay fiesta sin el ritmo y las melodías de una "comunidad". El deporte de la sociedad industrial apartó la música y lo empobreció progresivamente.</p> <p>La fiesta es una manifestación de identidad y ello expresa a la vez un cambio de identidad. La festividad y el deporte popular brinda la oportunidad de "ser otro". La gente celebra en las fiestas que la vida tiene sentido reuniéndose en torno a una causa común que tiene significado y es relevante para la "comunidad".</p> <p>La fiesta rompe el estrés de la vida cotidiana y crea un ritmo de repetición en cuanto parte de ésta tiene un significado ritual. La festividad mezcla las diferentes actividades fundiéndolas en un total siempre nuevo, en un "nuevo acontecimiento".</p> <p>Hombres y mujeres, niños y adultos, jóvenes y viejos, participantes y espectadores forman en conjunto el deporte popular. La fiesta es una expresión de identidad y a la vez un cambio de identidad. Es una actividad deportiva de diálogo, de comunicación. El evento es único y es el momento. Es el aquí y el ahora.</p>										

Adapted from *Educación Física y Deportes*, Año 5, No. 18
Reprinted by permission of www.efdeportes.com

© 2007 The College Board. All rights reserved.

Visit apcentral.collegeboard.com (for AP professionals) and www.collegeboard.com/apstudents (for students and parents).

GO ON TO THE NEXT PAGE.

Fuente n.º 2

Fuente: Este artículo apareció en www.BBCMundo.com el 22 de abril del 2006.

Address	http://www.BBCMundo.com									
Inicio	España	Local	Mundo	Economía	Cultura	Insólitas	Ciencia	Tecnología	Perfiles	Deportes
Sábado, 22 de abril del 2006										
“Fútbol” maya de gira en Alemania										
Sergio Correa BBC Mundo, Berlín										
Lo que se podría considerar un antecedente del fútbol, jugado por los mayas hace 3000 años en México y América Central, inició su gira por Alemania.										
Imponente es el ingreso de los 12 jugadores a la cancha y los vítores tradicionales del fútbol se reemplazan aquí en Hamburgo en una silenciosa y estupefacta señal de admiración.										
Vestidos con espectaculares atuendos tradicionales mayas, con signos de la muerte pintados en el rostro y el cuerpo, los jugadores mexicanos de <i>Pok Ta Pok</i> hacen sentir un poco lo que debería haber sido el ambiente hace 3.000 años, cuando el Pok Ta Pok era menos un juego que un ritual.										
Deporte como ritual										
Los organizadores del Mundial de Fútbol Alemania 2006 trajeron al Pok Ta Pok como un antecedente milenario del fútbol. “Pero este deporte es más bien un ritual en honor a la naturaleza”, explicó Martín Chávez, el “capitán” del equipo mexicano.										
Según los estudios arqueológicos, el Pok Ta Pok se jugó en México y en gran parte de América Central y parece haber sido tan popular en sus días como ahora el fútbol.										
¿El que gana muere?										
Hasta ahora los investigadores no se han puesto de acuerdo si los vencedores o los perdedores eran los sacrificados, un detalle que muestra claramente la particular concepción del valor de la vida y la muerte entre los mayas.										
Pero el partido inaugural, que terminó 5 a 0 para uno de los grupos, desistió afortunadamente de una escenificación tan realista. En su lugar hubo una recepción para los jugadores encabezada nada menos que por Franz Beckenbauer, lleno de estupor y entusiasmo por un deporte que alguna vez unió la victoria y la muerte.										

Adapted from www.BBCMundo.com
Reprinted by permission of [BBCMundo.com](http://www.BBCMundo.com)

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Fuente n.º 3

Fuente: Este informe, titulado "El deporte, promotor de la paz y el desarrollo", fue adaptado tras su emisión por Radio Naciones Unidas el martes, 4 de abril del 2006.

Voces en el informe

Rosa Rivera: Reportera de Radio Naciones Unidas

Figueroa: Deportista chileno

Heraldo Muñoz: Embajador chileno



Audio reproduction by permission of the United Nations Publications Board.

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the presentational writing part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #1 Presentational Writing: Listening Source 3

(NARR) Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR2) Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

(NARR2) Este informe titulado "El deporte, promotor de la paz y el desarrollo" fue adaptado tras su emisión por Radio Naciones Unidas el martes 4 de abril del 2006.

(Rosa Rivera - WA) Con música y la presencia de cuatro estrellas de los deportes, la ONU rindió homenaje al papel que esta actividad física desempeña en la construcción de un mundo mejor.

El campeón tenista suizo Roger Federer, la atleta australiana Katrina Webb y la maratonista keniana Tegla Loroupe describieron las puertas que la fama les ha abierto para ayudar a que otros tengan una vida mejor. La leyenda del fútbol Elías Figueroa, de Chile, también participó en el evento; describió la importancia del deporte en su vida:

(Figueroa - MA) Era un niño con problemas de asma, problemas de corazón y el médico dijo “nunca podrá ser un niño normal”, pero gracias al deporte me superé y llegué a ser profesional del fútbol, ¿no?, un gran profesional. Tuve la suerte de ser seleccionado, de estar entre los 100 mejores jugadores del siglo de la FIFA, de ser 3 veces mejor jugador de América a una edad en que el médico decía que nunca iba a ser normal y resulta que el deporte a mí me salvó de eso.

(WA) Figueroa preside Fútbol Másters, una agrupación de ex-jugadores internacionales que tienen un programa llamado “Fútbol para la paz”. Llevan a cabo obras que benefician a niños desposeídos y a personas discapacitadas.

(MA) Creo que el deporte une a las personas; en un partido de fútbol, por ejemplo, no hay diferencia entre el rico y el más pobre, ni el intelectual con el analfabeto.

(WA) Chile fue el país que propuso la inclusión del deporte como elemento importante para alcanzar las metas del milenio. Para ilustrar la importancia de esa actividad el embajador chileno, Heraldo Muñoz, citó el caso de un episodio de la primera Guerra Mundial. En vísperas de Navidad, tropas francesas y alemanas hicieron una tregua para enterrar a los muertos y jugar un partido de fútbol.

(Heraldo Muñoz - MB) Fue un componente de humanidad en el sin razón de la guerra y yo creo que eso es lo que es el deporte al final, es un lugar de encuentro, de competencia, pero no siempre los más talentosos, los poderosos, sino que una posibilidad para jóvenes y viejos, capacitados y discapacitados y, por lo tanto, la posibilidad de mejorar la calidad de vida, de contribuir a la paz y al entendimiento.

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(WA) Declaraciones del embajador chileno Hernando Muñoz.

(NARR) End of Recording for Presentational Writing.

(NARR2) Fin de la grabación para la composición.

(NARR CD Version) Supervisor, please stop track 1 now.

[(NARR Tape Version) Supervisor, press “Stop”.]

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

SPANISH LANGUAGE

SECTION II

Part B

Time—Approximately 20 minutes

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond; a tone will indicate when you should begin and end speaking. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder; una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible.

(A) Imagina que estás en México y deseas comprar una prenda de ropa. Llamas a una compañía que vende por teléfono para comprar el artículo.

(B) La conversación

[The shaded lines reflect what you will hear on the recording. Las líneas en gris reflejan lo que escucharás en la grabación.]

Vendedor • Contesta el teléfono.

Tú • Responde a su pregunta pidiendo un artículo específico de ropa.

Vendedor • Te contesta y te hace una pregunta.

Tú • Pide otra cosa.

Vendedor • Continúa la conversación.

Tú • Respóndele.

Vendedor • Te hace otra pregunta.

Tú • Contéstale.

Vendedor • Continúa la conversación.

Tú • Contéstale mostrando interés.

Vendedor • Continúa la conversación.

Tú • Elige el método de pago.

Vendedor • Responde y se despide.

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta.

Compara las semejanzas y diferencias de las ideas reflejadas en las fuentes sobre los roles domésticos de hombres y mujeres.

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Fuente: Este artículo apareció en www.elcomercio.com el miércoles, 14 de junio de 2006.

Address	<input type="text" value="http://www.elcomercio.terra.com.ec"/>									
Inicio	España	Local	Mundo	Economía	Cultura	Insólitas	Ciencia	Tecnología	Perfiles	Deportes
El Comercio, Quito-Ecuador, miércoles 14 de junio del 2006										
Papá comparte más las tareas con mamá										
Ya no se considera este nuevo papel de los padres como motivo de mofa frente a una pretendida inutilidad cuando tienen que cuidar del bebé, cocinar o planchar porque mamá está dictando cátedra en la universidad o gerenciando una gran empresa.										
De siempre se ha definido al padre como el jefe del hogar, aquel que sale a ganar el pan de cada día para su familia y que cuando llega a casa espera encontrar a su mujer y a sus hijos listos para cenar, charlar un momento y luego ir a descansar. Sin embargo, todo este esquema ha ido cambiando con los años y hoy los padres pueden expresar su amor por los hijos sin recelos, con manifestaciones de cariño y ternura, jugar con ellos, dialogar libremente, colaborar con su crianza día a día y construir vínculos indestructibles necesarios para que se sientan valorados y puedan desarrollarse plenamente.										
Desde el principio										
Cuando el hombre se convierte en padre se siente algo incómodo frente a la relación que ve desarrollarse entre su esposa y su bebé. No sabe cómo actuar. Hay algunas cosas que puede hacer para involucrarse más en la vida de su bebé:										
<ul style="list-style-type: none">- El nuevo papá debe leer todo lo que encuentre escrito sobre bebés, pues será muy instructivo y útil para entender a ese pequeño ser que ha llegado de pronto a su vida. Conocerá entonces sus necesidades y las etapas por las que irá atravesando, esto le permitirá ayudarlo en su desarrollo y maduración y le acercará a su hijo.- Deberá estar presente en casa el mayor tiempo posible y permanecer junto a su hijo, si su trabajo así lo permite. Deberá aprovechar de cada instante de descanso laboral durante los fines de semana para salir de paseo y construir ese vínculo especial con su pequeño.- Atenderlo: cambiar sus pañales, bañarlo, darle de comer, jugar, así lo irá conociendo más y mejor y podrá interpretar y satisfacer sus necesidades.- Conviene que se haga cargo del bebé inclusive cuando mamá no se lo pida.										

© 2007 The College Board. All rights reserved.

Visit apcentral.collegeboard.com (for AP professionals) and www.collegeboard.com/apstudents (for students and parents).

GO ON TO THE NEXT PAGE.

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Informe de la Radio

Fuente: “España: lavar platos por ley” se presentó en BBCMundo el 18 de abril de 2005.



Reproduced by permission of “BBCMundo.com”

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

The text on this and the following pages is the script for the recorded parts of the exam that students hear during the administration of the speaking part. This text does not appear in the exam booklet but is provided here for your reference.

Track #2 Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

(NARR) This is the speaking part of the Spanish Language Examination. It consists of two different exercises. In the first, you will be asked to participate in a simulated conversation. In the second, you will be asked to give an oral presentation. As you speak, your voice will be recorded, and your score will be based on what you record. It is important, therefore, that you speak loudly enough and clearly enough into the microphone for the machine to record what you say.

(NARR2) Esta es la parte oral del examen de español. En esta parte del examen harás dos actividades distintas. En la primera participarás en una conversación simulada. En la segunda harás una presentación oral. Mientras hables se grabará tu voz. La puntuación se basará en lo que se haya grabado. Por lo tanto, es importante que hables fuerte y claro.

(NARR) You will be asked to start, pause, and stop your recorder at various points during the exam. Follow the directions and start, pause, or stop the recorder only when you are told to do so. Your cue to start or stop speaking will always be this tone [TONE: 500 cps, ½ second]. If you have any problems or questions about the operation of the recorder, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) En varios momentos del examen se te pedirá que empieces a grabar, que hagas una pausa o pares la grabación. Debes seguir las instrucciones con cuidado y grabar solamente cuando se indique. La señal para que empieces a hablar o para que termines será siempre este tono [TONE: 500 cps, ½ second]. Si tienes problemas o preguntas acerca del equipo de grabación, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Now we will begin. Break the seal and open your gray booklet.

(NARR2) Ahora vamos a empezar. Debes abrir el folleto gris.

(8 seconds)

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Track #2 (Continued) Interpersonal Speaking: Simulated Conversation

Directions: You will now participate in a simulated conversation. First, you will have 30 seconds to read the outline of the conversation. Then, you will listen to a message and have one minute to read again the outline of the conversation. Afterward, the conversation will begin, following the outline. Each time it is your turn, you will have 20 seconds to respond; a tone will indicate when you should begin and end speaking. You should participate in the conversation as fully and appropriately as possible.

Instrucciones: Ahora participarás en una conversación simulada. Primero, tendrás 30 segundos para leer el esquema de la conversación. Luego, escucharás un mensaje y tendrás un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación. Después, empezará la conversación, siguiendo el esquema. Siempre que te toque tu turno, tendrás 20 segundos para responder; una señal te indicará cuando debes empezar y terminar de hablar. Debes participar en la conversación de la manera más completa y apropiada posible.

(NARR2) Ahora tienes treinta segundos para leer el esquema de la conversación.

(30 seconds)

(NARR2) Imagina que estás en México y deseas comprar una prenda de ropa. Llamas a una compañía que vende por teléfono para comprar el artículo.

(NARR2) Ahora tienes un minuto para leer de nuevo el esquema de la conversación.

(1 minute)

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(NARR2) En este momento empieza tu llamada.

[Telephone rings]

(Vendedor - MA) [In sales pitch voice] Buenas tardes y gracias por su llamada a Ropalandia. ¿Qué desea comprar hoy?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) Desafortunadamente, ese artículo no está disponible en estos momentos. ¿Puedo ayudarle a encontrar algo más que le interese?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) Muy bien, tenemos todas las tallas y todos los colores. ¿Qué talla y color desea?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(MA) ¿Cómo quiere que se lo mandemos, por correo regular, o por servicio rápido por solamente cien pesos adicionales?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) Muy bien. ¿Le interesa algún otro producto nuestro? Si compra otro artículo, le rebajamos un 50% de su precio actual y recibe un pequeño regalo adicional.

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) Excelente. Son 500 pesos. ¿Cómo le gustaría pagar por su compra?

[TONE] (20 seconds) [TONE]

(MA) ¡Por supuesto! Ese método de pago está disponible. De inmediato otro representante tomará su información. Muchas gracias por su compra.

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación.

(NARR) Press “Pause” to pause your recorder.

(NARR2) Presiona el botón de pausa para hacer una pausa.

(6 seconds)

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Track #3 Presentational Speaking: Oral Presentation

Directions: The following question is based on the accompanying printed article and audio selection. First, you will have 5 minutes to read the printed article. Afterward, you will hear the audio selection; you should take notes while you listen. Then, you will have 2 minutes to plan your answer and 2 minutes to record your answer.

Instrucciones: La pregunta siguiente se basa en el artículo impreso y la selección auditiva. Primero, tendrás 5 minutos para leer el artículo impreso. Después, escucharás la selección auditiva; debes tomar apuntes mientras escuches. Luego, tendrás 2 minutos para preparar tu respuesta y 2 minutos para grabar tu respuesta.

(NARR2) Imagina que tienes que dar una presentación formal ante una clase de español sobre el siguiente tema:

Compara las semejanzas y diferencias de las ideas reflejadas en las fuentes sobre los roles domésticos de hombres y mujeres.

(NARR) Now you have 5 minutes to read the question on page 5 and to read the printed article on page 6. You may make notes in your test booklet.

(NARR2) Ahora tienes 5 minutos para leer la pregunta en la página 5 y leer el texto impreso en la página 6.

(5 minutes)

(NARR) Now turn to page 7. The audio material will begin.

(NARR2) Ahora pasa a la página 7. Empezará la parte auditiva.

2007 AP® SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

Track #3 (Continued) Presentational Speaking: Oral Presentation

(NARR2) “España: lavar platos por ley” se presentó en BBCMundo el 18 de abril [del] 2005.

(Locutora - WA) Lavar platos, limpiar la casa, cocinar, planchar ..., son actividades que, a primera vista, parecen sencillas. Sin embargo, para caballeros que nunca han incursionado en labores domésticas es todo un reto hasta armar una tabla de planchar, pero es algo que podría estar a punto de cambiar. En España, los hombres que se reúsen a contribuir con las labores domésticas en su matrimonio podrían llegar a ser castigados por la ley, según una propuesta que se ha estado discutiendo en el Senado. Margarita Uría, la parlamentaria que redactó el proyecto de ley, explicó a la BBC el marco de referencia en que surgió la idea.

(Uría - WB) Si se ha podido hacer ley es porque ya empieza a formar parte de la educación. Eso quiere decir que hay un sustrato social que, aunque no haga las tareas, sí piensa que debería hacerlas. Entonces, yo creo que en este momento estaba lo suficientemente madura la conciencia social como para poderlo introducir en la ley. Creo que esto tiene el sentido de eso, una cierta pedagogía social, de decir ya nadie considera que hay tareas específicas de mujer, sólo entre las personas que deciden vivir juntas; a nadie le satisfacen especialmente.

(WA) Sin embargo, no todo el mundo está de acuerdo, como sería de esperarse.

(MA) Es una tontería el que se intente regular por ley el reparto de las tareas domésticas porque, primero, no se puede obligar a nadie a hacer las tareas domésticas y, que desde la ley te influya a ti para que tú vayas y denuncies a la policía el que tu pareja no hace las tareas domésticas, la cara que puede poner el policía, el juez cuando llegue, le llegue la denuncia, puede ser apoteósica.

(WA) En España ha estado observando la situación el colaborador de la BBC Marcelo Risi. Marcelo, ¿cuál ha sido la reacción de la gente?

(Risi - MB) Yo creo que hay que, no hay que olvidar que los españoles son muy pragmáticos, los españoles toman nota, eh ... pero no creo que se tome demasiado en serio.

(WA) O sea que, ¿de qué manera se está tomando en los medios de comunicación?, porque siempre es donde encontramos la broma, ¿no?

(MB) Se presta también a la broma. Es decir, como ... eh ... por más serio que sea y justamente sin [una unidad] de trasfondo, ¿verdad? Incluso da pie a justamente a insistir en los estereotipos del macho y el machismo español, ibérico, este, no sé, las corridas de toros y todas esas imágenes comunes que uno asocia al hablar ... eh ... de este tema. Pedimos realmente si se traduce en que haya, este, acciones legales. Lo importante, creo, que hay que verlo en el contexto, y ahí sí más serio, de la reforma del código civil, sobre todo en lo que se refiere a acelerar los procesos de divorcio, es decir, si una pareja está en [una situación] de divorcio y se puede esgrimir como argumento la nula o poca asistencia y cooperación en las tareas del hogar sería un elemento más que acelera el proceso del divorcio, y ese es el tema de [pronto].

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(WA) Gracias Marcelo Risi, colaborador de la BBC en España. Y, pues, como la radio no interrumpe las actividades de casa, le invitamos para que mientras hace su quehacer sintonice la BBC de Londres. O cuando termine, vaya a nuestra página de Internet, BBCMundo.com, para ponerse al tanto de lo que ocurre en el mundo mientras usted estaba ocupado con labores domésticas.

(NARR) You have 2 minutes to plan your oral presentation.

(NARR2) Tienes 2 minutos para preparar tu presentación oral.

(2 minutes)

(NARR) You will have 2 minutes to give your oral presentation.

(NARR2) Dispones de dos minutos para tu presentación oral.

(NARR) Now press “Record” to start the recorder.

(NARR2) Ahora presiona el botón de grabar para que empiece la grabación.

(6 seconds)

(NARR) Begin as soon as you hear the tone signal.

(NARR2) Empieza a hablar cuando oigas la señal.

[TONE] (2 minutes) [TONE]

(NARR) Press “Stop” to stop your recorder.

(NARR2) Presiona el botón para parar la grabación.

(NARR) This is the end of the speaking part of the Spanish Language Exam. Close your booklet. If you are using a cassette, at the tone begin to rewind the recording. If you are not using a cassette you may not need to rewind.

(NARR2) Ha terminado la parte oral del examen de español. Cierra el folleto. Si estás usando una cinta, cuando oigas la señal, rebobina la cinta. Si no estás usando una cinta, es posible que no tengas que rebobinar la grabación.

[TONE] (10 seconds)

(NARR) Stop rewinding, even though the recording is not completely rewound.

(NARR2) Para la grabadora aunque la grabación no se haya rebobinado del todo.

(6 seconds)

2007 AP[®] SPANISH LANGUAGE FREE-RESPONSE QUESTIONS (Form B)

(NARR) You should now listen to your recording to make sure that your voice has been recorded. In the event that your voice was not recorded, raise your hand and the proctor will help you.

(NARR2) Ahora escucharás la grabación para confirmar que se han grabado tus respuestas. Si no se ha grabado tu voz, levanta la mano para que te ayude el supervisor o la supervisora.

(NARR) Everyone should now press “Play” to play the recording.

(NARR2) Ahora pon en marcha la grabación.

(20 seconds)

(NARR) Press “Stop”. If you are using a cassette, now rewind the tape completely.

(NARR2) Ahora para la grabación. Si estás usando una cinta, rebobina toda la cinta.

(10 seconds)

(NARR) If you are using a cassette, remove your tape from the machine. Everyone should now wait for further instructions.

(NARR2) Si estás usando una cinta, saca la cinta de la máquina y espera las instrucciones del supervisor o de la supervisora.

(5 seconds)

(NARR) End of recording.

(NARR2) Fin de la grabación.